

HAMMAGAZIN

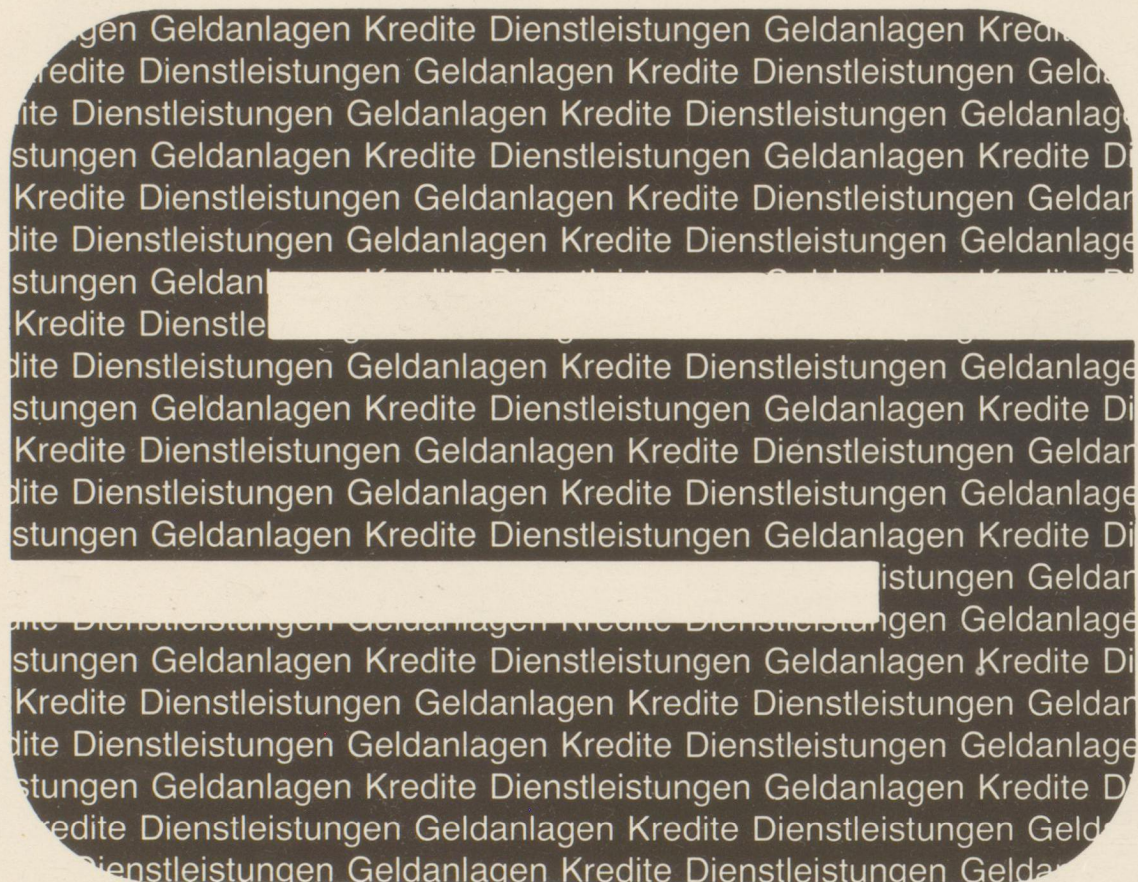
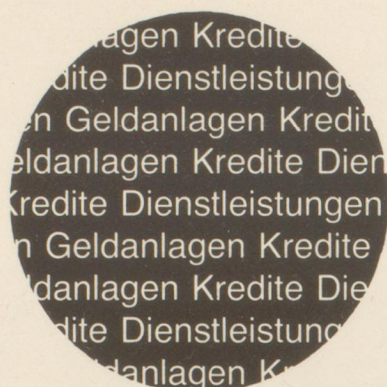
Die Stadtilustrierte für Hamm

Juli 1982



KURPARKFEST
HAMM 7.8.1982

Mehr als eine Bankverbindung



Sparkasse Hamm



Fünf Bands der verschiedensten Musikrichtungen spielen auf dem 6. Kurparkfest in Hamm. Lesen Sie dazu unsere Vorankündigungen auf den Seiten 3 und 9.

Die Themen

Waldbühne Heessen
Wie John Falstaff im Heessener Wald begeistert, lesen Sie auf Seite 5

Hammer Ferienspaß
Für die Hammer Kinder und Jugendlichen organisierte das Jugendamt der Stadt in Verbindung mit freien Trägern den Hammer Ferienspaß 82. Mehr darüber auf Seite 6

Der treue Bote Seite 10

Hammer Tierpark
Was es im Tierpark neues zu sehen gibt, lesen Sie auf Seite 11

Unternehmerporträt Seite 12

Landesgartenschau 1984
Neues vom Elefanten und über den Kartenvorverkauf erfahren Sie auf Seite 13

Urlaubs- und Freizeittips Seite 15

Unterhaltung Seite 18



Sichtlich wohl fühlten sich die Besucher beim Hammer Kurparkfest in den vergangenen Jahren.

Die große Party mit der besonderen Note

Der Hammer Kurpark wird in den Sommerferien wieder zum Unterhaltungshöhepunkt für die Daheimgebliebenen und zum Anziehungspunkt für die Gäste der Stadt: Am 7. August findet im gesamten Kurhausgarten bereits zum sechsten Mal das Hammer Kurparkfest statt. In Hamm und Umgebung zu einem Begriff geworden, erfreut sich diese Großparty mit der besonderen Note einer

ständig steigenden Beliebtheit. Auf den Rasenflächen unter den alten Bäumen und auf der Kurhaus-Terrasse genießen die Hammer Bürger und ihre Gäste aus nah und fern dieses große Fest. Durchschnittlich 10000 Besucher wurden in den letzten Jahren durch das Kurparkfest angelockt, mit einem ähnlichen Andrang ist auch in diesem Jahr zu rechnen.

Fortsetzung auf Seite 9

HAMMAGAZIN

wird herausgegeben vom Verkehrsverein Hamm e.V.
Die Stadtilustrierte erscheint im Verlag Reimann & Co.
Verantwortlicher Redakteur: Bernd Loew-Sanheim
Redaktionsanschrift: Postfach 266, 4700 Hamm 1 Tel. 0 23 81 / 56 91
Titelfoto: Gerda Jucho
Anzeigen: Wilhelm Oelker, Helga Schugk
Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wider.



**ZENTRALHALLEN
GMBH**
4700 HAMM 1
0 23 81 / 54 68

Bei uns in guten Händen
Betriebsfest oder Familienfeier
Versammlung oder Ausstellung
Räume für 50 bis 400 Personen

Unsere moderne Restauration bietet renommierte Speisen und gepflegte Getränke - auch außer Haus.

Bitte rufen Sie uns an!

KURHAUS

BAD HAMM
Familie Günter Lohöfer

In gemütlicher Atmosphäre sich vom Alltag erholen.

Küche und Keller bieten Ihnen täglich eine reichhaltige Auswahl an Speisen und Getränken

Höhepunkt eines Kurparkbummels ist die traditionelle Kaffeepause in unserem Restaurant.

Von der Hochzeit bis zur Tagung bieten wir Ihnen für jede Veranstaltung den richtigen Rahmen.

Dr. Rinsche zum Professor ernannt

Auf Vorschlag der Universität Münster hat der Minister für Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen den langjährigen Hammer Oberbürgermeister, Diplom-Volkswirt Dr. Günter Rinsche MdEP zum Honorarprofessor der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster ernannt. Prof. Dr. Rinsche, der seine wissenschaftliche Tätigkeit als Assistent des bekannten Finanzwissenschaftlers Prof. Dr. Schmolders an der Universität Köln begann, ist seit 1974 mit Vorlesungen im Fachbereich Politikwissenschaft in Münster beauftragt.

In der Begründung des Vorschlags der Universität wird u.a. auf das umfangreiche wissenschaftliche Werk von Dr. Rinsche hingewiesen. Besondere Beachtung der Fachwelt fanden seine Bücher „Das Prestigemotiv in Konsum und Investition“, „Dynamische Kommu-



Dr. Günter Rinsche, Mitglied des EP

nalpolitik“, „Partnerschaft und Produktivität“ sowie „Zukunftsperspektiven rationaler Wirtschaft- und Mittelstandspolitik“.

Bei der Überreichung der Ernennungsurkunde hob der Rektor der Universität Münster, Prof. Dr. Müller-Warmuth, hervor, daß die Verbindung von parlamentarischer Praxis und wissenschaftlicher Tätigkeit im Fachbereich Politikwissenschaft von hohem Wert für For-

schung und Lehre sei. Dr. Rinsche, der im Europäischen Parlament Mitglied im Ausschuß für Energie und Forschung ist, wird sich in Zukunft besonders für die Intensivierung der europäischen Zusammenarbeit in Forschung und Wissenschaft einsetzen.

Bundesverdienstkreuz an Karl-Heinz Antekeuer

Der Ehrenvorsitzende der Gewerkschaft der Polizei, Karl-Heinz Antekeuer, wurde mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet. K.-H. Antekeuer bekleidete von 1951 bis 1972 das Amt des Vorsitzenden der Kreisgruppe Hamm der Gewerkschaft der Polizei, und ist heute ihr Ehrenvorsitzender. Während seiner langjährigen

Tätigkeit hat er sich mit großem Engagement für die Belange seiner Kolleginnen und Kollegen eingesetzt. Einen hohen Stellenwert maß er auch dem partnerschaftlichen Verhältnis zwischen Bürger und Polizei bei.

Viele Male richtete Antekeuer die schon traditionell gewordenen Polizeifeste der Gewerkschaft der Polizei aus, die von zahlreichen Hammer Bürgern besucht wurden. Außerdem initiierte er das „Fest der ehrlichen Finder“.

Darüber hinaus war der Hammer Gewerkschafter von 1954 bis 1965 Mitglied der Fachkommission „Schutzpolizei“ beim Landesbezirk Nordrhein-Westfalen der Gewerkschaft der Polizei. Ferner gehörte er als Ersatzmitglied der Personalvertretung an und nahm in dieser Eigenschaft an den Sitzungen des Hauptpersonalrates beim Innenminister des Landes Nordrhein-Westfalen teil.

Im sportlichen Bereich übernahm Antekeuer 1948 verschiedene Funktionen des Sportvereins TuS Germania Hamm. Seit 1951 ist er Jugendobmann und seit 1977 zweiter Vorsitzender des Sportvereins.



1982 Westfälische Freilichtspiele Waldbühne Heessen e.V. in Hamm

Die lustigen Weiber von Windsor
Komödie von W. Shakespeare
3. 7., 10. 7. 20.00 Uhr

Hänsel und Gretel
Märchenspiel von G. A. Weth
2. 7., 9. 7. 10.00 Uhr
11. 7. 16.00 Uhr

Pinocchio
musik. Kinderstück v. A. Samoschkoff
4. 7., 7. 7. 16.00 Uhr

Spielpause v. 12. 7. bis 6. 8.

Auskunft und Vorbestellung:
Geschäftsstelle der Waldbühne Heessen,
Postfach 5362, 4700 Hamm 5 — Heessen,
Ruf: 02381 / 32379

Vorverkauf: Verkehrsverein am Bahnhof,
Tel. 02381/23400
NUR-Reisebüro Hans Adler, Südstr. 22-24
Ruf: 02381/1575

BAB RASTHAUS UND HOTEL RHYERN-NORDSEITE

Ostendorfstraße 62
4700 Hamm 1 (Rhyern)
Telefon (02385) 35 65
50 moderne, vollschall-
isolierte Zimmer, alle mit
Dusche oder Bad und WC.

Das Freizeiterlebnis

Samstag, 17. Juli, 15-17.30 Uhr
Kinderparty im Hafen
Kinder DM 3,—; Erw. DM 5,—
19.30-24 Uhr **romantische Sommer-
nachtsparty mit Orgelklängen**
Salon DM 10,—; Oberdeck DM 8,—
Reservierungen ratsam

Sonntag, 18. Juli, 14-20 Uhr
**kleine Kreuzfahrt zum Schloßpark
Schwansbell**
Erw. DM 7,50; Kinder DM 5,—

Montag, 19. Juli, 8-19 Uhr
Kreuzfahrt nach Henrichsburg
Erw. DM 10,—; Kinder DM 5,—
Dienstag, 20. Juli, 10 Uhr ab Hamm,
16 Uhr an Dortmund
Kreuzfahrt nach Dortmund Bahnhof
Erw. 8,—; Kinder DM 4,—



Anleger:
Hamm,
Richard-Matthai-Platz

Auskunft:
Hammer Schiffswerft, Tel. 02381 / 4 47 91

Weltermanns Büchertip

Für die Ferien- und Reisezeit möchten wir Ihnen heute zwei ganz besonders wichtige, informative Bücher empfehlen:

Deutschlands schönste Ferienstraße

Hrsg. v. Klaus Viedebantt

Vlg. Hoffmann und Campe DM 28,—

Dieser Band zeigt an, daß außer den Autobahnen zahlreiche sehr viel reizvollere Straßen die deutschen Lande durchziehen. Es lohnt sich, ihnen einmal zu folgen, denn gerade diese Routen eignen sich besonders gut für einen Kurzurlaub, führen sie doch durch die schönsten Gegenden Deutschlands. Kunst und Kultur kann man auf ihnen erforschen — auf der Barockstraße in Schwaben etwa oder der Märchenstraße, die von Heessen bis zur Nordsee führt. Naturfreunde sollten eine Rundfahrt durch die Wildparks in der Eifel machen oder im Hunsrück Edelsteine aus dem Gestein schlagen.

Die Reise-Feuilletons vermitteln Ihnen etwas von den besonderen Schönheiten und Attraktionen der deutschen Landschaften und wollen Sie ermuntern, sie einmal in Augenschein zu nehmen.

Stippvisite in unsere Nachbarländer

Hrsg. v. Klaus Viedebantt

Vlg. Hoffmann und Campe DM 29,80

Die in diesem Buch vorgestellten Reiseziele sind alle nicht weit von unseren eigenen Grenzen entfernt. Das hat manche Vorteile, besonders in Zeiten des immer teurer werdenden Treibstoffs. Die Autoren dieses Buches verraten echte „Geheimtipps“, sie führen über niederländische Deiche, unbekannte Hügel im Elsaß und Bergwiesen der Alpenländer bis zu den menschenleeren Mittelgebirgspfaden unserer östlichen Nachbarn. Viele der hier vorgestellten Ziele sind überdies recht preiswert.

Diese Bücher sind keine Reiseführer im herkömmlichen Sinn, sondern sollen Anstoß und Anregung für alle Reise-lustigen sein.

Buchhandlung Weltermann
Gustav-Heinemann-Str. 18-22
4700 Hamm 1, Tel. 26090

John Falstaff begeistert im Heessener Wald

Mit großem Erfolg ging die Eröffnung der 58. Freilichtspiele in Hamm am Pfingstmontag über die Bühne. Weit über 1000 Besucher hatten den Weg zur Waldbühne Heessen gefunden, um Shakespeares' „Die lustigen Weiber von Windsor“ zu sehen. Schon nach kurzer Zeit sprang der Funke ins Publikum über.

Die rund 100 Mitwirkenden begeisterten besonders in der abschließenden Szenenfolge in Windsors Schloßpark. Besonders Reiz wird der Komödie in den Abendvorstellungen verliehen, wenn der auf Freiers Füßen wandelnde Lustbold Sir John Falstaff in einer romantischen und bewegten Szene gehört wird.

Herausragend, schon bei der Premiere, der Falstaff-Darsteller: Mit Vehemenz und Elan spielte er überzeugt den alternen Lüstling. Minutenlanger Schlußapplaus dankte der Spielschar für ihre Leistung. Die Premiere, bei der kleinere technische Mängel noch während der Aufführung abgestellt werden konnten, verlief höchst zufriedenstellend und verspricht dem Publikum weitere begeisternde Aufführungen der Shakespeare-Komödie im Verlauf der Spielzeit. Im Juli sind am dritten und zehnten des Monats Abendvorstellungen für 20 Uhr geplant.



St Stienemeier · Anlagenbau
Hamm · Essen · Hamburg

Hochdruck-Heißwasser-Fernheizwerke · Niederdruckdampf-Warmwasserheizungsanlagen
Müllverbrennungsanlagen · Klima-Kälte-Solartechnik · Bäder-Laborbau-Sanitärtechnik
Elektroheizung · Kraftanlagen · Rohrleitungsbau · DVGW-Zulassung
Bockumer Weg 59 · 4700 Hamm 1 · Tel. 02381/32076

**Vergrößern
Verkleinern
Sofortkopien
Farbkopien
Lichtpausen**

BÜRO-REPRO RZEPKA

Hohe Straße 19 — 4700 Hamm 1

*Wir zeigen Ihnen
was Sie schenken können...*

Rüter-Boutique
...eine Abteilung im Hause

HEINRICH RÜTER
AM BAHNHOF
4700 HAMM

RÜTER



Der Ferienspaß in den Vorjahren: Theater, Theater und ...

Kern des Ferienspaßes umfaßt in diesem Jahr den Zeitraum vom 19. Juli bis zum 13. August. Darüber hinaus führen die freien Träger auch nach dem 13. August noch weitere Angebote in den Stadtteilen durch.

Um den Kindern und Jugendlichen der Stadt neben dem „Heimaturlaub“ auch außerhalb der gewohnten Umgebung Freizeiterlebnisse anzubieten, wird das Jugendamt über die Dauer von drei Wochen für die verschiedenen Stadtteile Zeltlagerfreizeiten von unterschiedlicher Dauer anbieten. Das zentrale Zeltlager für den Ferienspaß liegt in Tecklenburg. Neben diesen Freizeiten werden innerhalb der Stadt Hamm die Ferienangebote überwiegend im sportlichen und kreativen Bereich durchgeführt. Mitspielaktionen, Freibadspielnachmittage, Basteln und Malen, Radtouren, Kinder- und Jugendnachmittage, Filmnachmittage — das sind

Hammer Ferienspaß '82

In diesem Monat beginnen wieder die „Großen Ferien“ — doch viele Kinder bleiben mit ihren Familien zu Hause, weil sie sich keine Urlaubsfahrt leisten können, zumindest nicht über den langen Zeitraum von mehr als sechs Wochen. Gegen Enttäuschung und Langeweile, nicht nur für die daheimgebliebenen Kinder und Jugendlichen, bietet Hamm ein besonderes Rezept an: den Hammer Ferienspaß '82

Bereits zum achten Mal wird er in diesem Jahr in den Sommerferien durchgeführt. Veranstalter und Koordinator ist das Jugendamt der Stadt Hamm in Verbindung mit freien Trägern der Jugendhilfe. Während beim ersten Ferienspaß der Stadt Hamm im Jahre 1975 neben dem Jugendamt fünf Jugendgruppen und -verbände beteiligt waren, bieten in diesem Jahr 14 freie Träger Veranstaltungen im Ferienspaß an. In den sieben Jahren konnten in der Organisation und Durchführung seitens des Jugendamtes lediglich die Mitarbeiter der Jugendpflege, d.h. drei Jugendpfleger und

einige Honorarmitarbeiter, eingesetzt werden, seit 1980 wurde das Ferienspaßprogramm durch die Einbeziehung der haupt- und nebenamtlichen Mitarbeiter der städtischen Jugendfreizeitstätten auf eine breitere Basis gestellt. Damit läßt sich die Intention, die seit Einführung des Hammer Ferienspaßes besteht und ihren Niederschlag in den jährlichen Programmen gefunden hat, noch besser verfolgen: daß nämlich neben einigen Schwerpunktveranstaltungen für die Gesamtstadt insbesondere die einzelnen Stadtteile ortsnahe mit Angeboten versorgt werden.

Gerade für diese dezentralen Aufgaben lassen sich Räumlichkeiten und Personal der Jugendfreizeitstätten sinnvoll einsetzen.

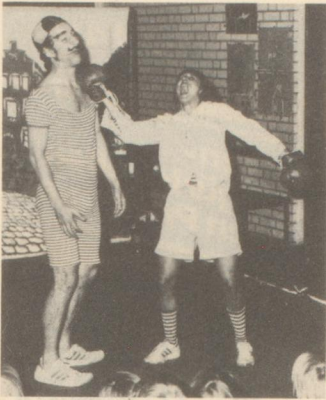
Ziel des Ferienspaßes ist es, insbesondere den Kindern und Jugendlichen, die nicht verreisen können, ein abwechslungsreiches Ferienangebot zu präsentieren und sie auf bestehende Freizeitmöglichkeiten in der Stadt Hamm hinzuweisen.

Die Teilnahme an den Veranstaltungen und die Nutzung der Angebote sollen somit zur Gestaltung eines interessanten „Heimaturlaubs“ für Kinder und Jugendliche beitragen. Der

nur einige Stichworte aus dem umfangreichen Programm. Die Schaffung von ausreichenden Möglichkeiten zur aktiven sportlichen und kreativen Betätigung hat bei der Konzeption des Fe-



... Musik nicht nur zum Zuhören, sondern auch zum Mitmachen



... nochmals Theater

rienspaßes eindeutig Priorität gegenüber Veranstaltungen, die von den Kindern und Jugendlichen lediglich konsumiert werden können. Aus Kostengründen wird in diesem Jahr auch weitestgehend auf Busausflüge verzichtet.

Einen besonderen Leckerbissen bieten die Veranstalter in den ersten drei Tagen des Ferienspaßes in einem Zirkuszelt am Jahnstadion. Am 19. Juli findet dort die Vorstellung eines Kinderzirkus mit dem Kinder-

theater „Pampelacke“ statt, am 20. und 21. Juli wird ein Musik-Workshop eingerichtet. Dabei lautet das Motto für die 10-14jährigen „Wir bauen Musikinstrumente“, und für die etwas älteren Musiker ist „Blues-Time“ unter der Zirkuskuppel. Wenn an den drei Abenden im Zirkuszelt Musikveranstaltungen durchgeführt werden, heißt es dann „Manege frei für Blues und Rock“! Auch der Spielbus „Hambambuli“ des Jugendamtes wartet mit einem Sonderprogramm zum Ferienspaß auf. Eine Spiel- und Bastelwoche mit festem Tagesprogramm wird dabei abwechselnd in den einzelnen Stadtteilen angeboten.

Es würde zweifellos den Rahmen des HAMMAGAZIN sprengen, an dieser Stelle die zahlreichen Veranstaltungen und vielfältigen Angebote des Hammer Ferienspaßes einzeln aufzuführen. Diese Aufgabe erfüllt bereits ein umfangreiches Programmheft der Stadt, daß insbesondere in den Schulklassen verteilt werden soll bzw. schon wurde und außerdem bei den Bezirksverwaltungsstellen,



... beim Kegeln fühlen sich die Kleinen ganz groß

der Stadtbücherei und den freien Trägern erhältlich ist. Wer trotzdem noch Fragen hat — Auskünfte erteilt das Jugendamt (Jugendpflege) in Hamm-Bockum-Hövel, Teichweg 1, unter der Telefonnummer 79 33 68.

Die Redaktion jedenfalls wünscht allen Beteiligten, den Kindern und Jugendlichen, den Mitarbeitern und auch den Eltern, die als Zuschauer herzlich willkommen sind: Viel Spaß beim Ferienspaß!



... beim Basteln und Malen sind die Kinder mit Feuereifer bei der Sache

Fotos: H. J. Eickmann

VIDEO-NEWS

Hamms größtes
Verleih-Depot
für Video-Filme

Sage und schreibe
2400 Filme

In den drei Systemen VHS, Beta
und Video 2000

Verleihfirmen:

Bavaria, VPS, VPH, Herzog, Topic,
Mike Hunter, Contrast, Video, Mar-
keting-Video, Greenwood-Video,
Silwa, Trans-Video, Hot Movie,
Güdtitt, Ripa, Ribu, Videophon,
Kesslers, Monte Video, UFA, Hee-
res, Magnetic, Arcade, Atlas,
und EMI-Thorn
neu: VMP-Star Video Polygram

Schon jetzt über 902 Mitglieder
im Workshop-Video-Club!

Exklusiv für unsere Mitglieder:

Im Verleih: 3 Video-Kameras (mit
komplettem Zubehör) sowie ein
tragbarer Video-Recorder.

Ihr zuverlässiger Partner für
Film- und Video-Technik
im Großraum Hamm



Lernen Sie einen Mitarbeiter vom Deutschen Ring kennen...

... wenn Ihnen eine persönliche Beratung in Sachen Ver-
sicherungen, Bausparen und Kapitalanlagen lieber ist als
eine Computer-Behandlung. Rufen Sie doch mal an!

Oder besuchen Sie mich in meinem Büro. Es
ist täglich von 9.00 bis 13.00 Uhr und von 14.30
bis 17.00 Uhr für Sie geöffnet. Samstags errei-
chen Sie mich von 9.00 bis 13.00 Uhr.

Karl-Heinz Johannpeter jun.

Wilhelmstraße 123, 4700 Hamm 1, Tel. (02381) 41 0337

Deutscher Ring

Wir sind stolz auf unsere Mitarbeiter



GOODYEAR

Marken-
Stahlgürtelreifen
in allen Preislagen



Stoßdämpfer-
und
Auspuffdienst



**Sofortservice
auch Samstags**

Reifen- und Auto-Service

Kempfen

Heessener Straße 1
Telefon (02381) 340 05-06
4700 Hamm 1

NEUERÖFFNUNG:

Hotel Stadt Hamm

GRÖSSTES CITY-HOTEL AM PLATZ · KONFERENZ- UND TAGUNGSRÄUME
DEM HAUS ANGESCHLOSSEN SIND

Harry's Bar & Restaurant

Queen's Pub

DAS KLEINE RESTAURANT DER
SPITZENKLASSE



JAZZ-LOKAL UND PIANO-BAR

Windsor Club

DIE FÜHRENDE DISCOTHEK IM
RAUM HAMM

MYA'

FIRST-CLASS-NIGHTCLUB MIT
INTERNATIONALEM SHOWPROGRAMM

4700 Hamm 1 · Südstraße 9-23 · Telefon 0 23 81 / 2 90 91-92 · Telex 8 28 719

Die große Party mit der besonderen Note

Fortsetzung von Seite 3

Vieles wird dem Besucher auch in diesem Jahr geboten, von 18 Uhr bis spät in die Nacht. Fünf bekannte Bands sorgen für die niveauvolle musikalische Unterhaltung: Mit flotter und ansprechender Tanzmusik warten das „Orchester Buster Flood“ und die „Ocean Tanzband“ auf. Jazz und Folkklänge bietet eine Zigeunerband: das „Dannie Weiss Quartett“. Ex-



(Foto: Dotter)

Kurparkfest am 7. August

otisch wird es dann bei den „Silver Wings“ aus Indonesien. Für die Country- und Westernfreunde spielt die bekannte „Silver Dollar Band“. Für den Musikgeschmack von alt und jung werden die Bühnen im Kurpark etwas zu bieten haben.

Aber nicht nur Musik ist Trumpf auf dieser großen „Open-Air-Party“. Zahlreiche Grillstände, Bier- und Weingärten sorgen für das leibliche Wohl und die gute Laune der Besucher. Die richtige Atmosphäre schafft die bengalische

Beleuchtung des Kurhausgartens. Zum lauten und bunten Höhepunkt kommt es dann beim Höhenfeuerwerk, einer weiteren Attraktion auf dem diesjährigen Kurparkfest.

Für sechs Mark Eintritt ist man am ersten Samstag im August bei diesem Sommerfest im Kurpark dabei. Gutes Wetter und die gleiche begeisternde Stimmung wie im letzten Jahr erhofft sich der Verkehrsverein, der auch im diesem Jahr im Auftrag der Stadt das Kurparkfest organisiert.



Auch in diesem Jahr wieder dabei: die Silver Dollar Band.

DAG Schule **WEITER-BILDUNG** **DAA**

FÖRDERUNGSWÜRDIG ANERKANNT

EDV-Programmiersprachen

Cobol
Beginn 8. 1. 83, 8.00 Uhr

Assembler
Beginn: 18. 9. 82, 8.00 Uhr

Basic
Beginn 2. 10. 82, 8.00 Uhr

DAG-Bildungswerk Hamm
Bismarckstraße 17-19
Telefon (0 23 81) 16 68

Auskunft und Anmeldung
Bismarckstraße 17-19, 4700 Hamm 1
Telefon (0 23 81) 2 20 76

DAG Schule **WEITER-BILDUNG** **DAA**

FÖRDERUNGSWÜRDIG ANERKANNT

EDV-Seminar

Grund- und Fachwissen f. kfm.,
tech. und Verwaltungsberufe.
Förderungsmöglichkeiten
durch das Arbeitsamt
Beginn: 25. 9. 82, 8.00 Uhr

DAG-Bildungswerk Hamm
Bismarckstraße 17-19
Telefon (0 23 81) 16 68

Auskunft und Anmeldung
Bismarckstraße 17-19, 4700 Hamm 1
Telefon (0 23 81) 2 20 76

R. W. Heuse

Weststraße 6 · 4700 Hamm 1 · Telefon 2 50 08

Seit 1841
Das Fachgeschäft für
Kristall-Porzellan
Kunstgewerbe

Beachten Sie bitte unsere
Spezialabteilungen
Hutschenreuther-Präsentation
Villeroy & Boch Center
Rosenthal Studio Abteilung
Thomas Abteilung
Arzberg Abteilung
Rusticale Keramik Abteilung

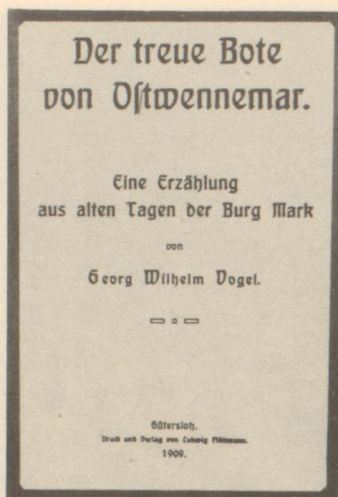
XVI. Fortsetzung

Diese Worte verfehlten die beabsichtigte Wirkung auf das Herz der Tochter nicht. Die Ausbrüche ihres Schmerzes wurden nach und nach weniger heftig, und als das Begräbnis mit seinen ergreifenden Feierlichkeiten vorüber war und das Leben und Treiben auf dem Hofe durch die Ausschaltung der rastlosen Tätigkeit des Vaters erhöhte Anforderungen an Anna stellte, kehrte Ruhe bei ihr ein. Die Ereignisse in den jüngst verlebten Wochen erschienen ihr wie Traumbilder. Es war ihr oft, als ob sie still stehen müßte, um darüber nachzudenken, wie doch alles so merkwürdig gekommen sei.

Ihr Vater hatte seine Ruhestätte neben der Mutter an der südwestlichen Ecke der Marker Pfarrkirche gefunden. Annas fast tägliche Besuche in der Burg endigten in einem Gange, den sie mit Ursula nach dem Friedhofe machte. —

So ging der Winter seinem Ende entgegen. Anna übergab die Sorge um Haus und Hof ihrem getreuen Gottjohann. Der Gute fühlte sich glücklich, seiner verehrten Herrin eine feste Stütze zu sein. Ihr Verhalten in der Fredenburger Angelegenheit hatte seine Bewunderung in hohem Maße herausgefordert. Sie erschien seinem Herzen jetzt immer unerreichbarer und ferner, und seine Liebe steuerte jetzt nicht mehr auf den Besitz hin. Sie war anderer Art geworden, zugleich auch größer und tiefer, und sie machte ihn fähig, Gut und Blut für Anna auf's Spiel zu setzen, wenn es sein mußte, wie ja der wagemutige Eislauf gezeigt hatte.

Vom Grafen waren seit langer Zeit keine Nachrichten eingelaufen. Er kam ja meistens unerwartet, und so war es auch diesmal. Als die Schneeglöckchen



blühten, die Leberblumen mit ihrem zarten Blau die Dolberger Höhen überzogen und die Weidenkätzchen neugierig aus ihrer blanken Umhüllung herausausschauten, stellte sich der Graf wieder ein. Ein Empfang konnte nicht stattfinden. Man war von seiner Ankunft nicht unterrichtet, und als seine Getreuen kamen, um das Versäumte nachzuholen, zeigte die auf dem Burgfried flatternde Fahne, daß sich der Graf bereits häuslich eingerichtet hatte.

Beim Einzug in den Schloßhof war es dem Kaplan aufgefallen, daß sich Sigurd nicht an der Seite des Grafen befand. Auf seine Frage nach ihm antwortete dieser, daß sein Begleiter in einem der nachkommenden Wagen den Heimweg zurückgelegt habe. „Der arme Junge,“ setzte er hinzu, „hat einen Pfeilschuß ins Knie erhalten und wird in absehbarer Zeit wohl nicht mehr zum Kriegsdienste tauglich sein. Wie sieht's denn mit seiner Liebe aus? Ist sie ihm auch hold verblieben?“ Da erzählte der Kaplan dem Grafen in ergreifenden Worten von des Mädchens Kampf und tiefem Weh. Er lobte ihren empfindli-

chen Gehorsam; er rühmte ihr standhaftes Wesen nach wiedererlangter Freiheit und zollte ihrer Liebe zum Vater, die oft in der demütigsten Weise zum Ausdruck käme, die höchste Anerkennung. Der Graf hörte gerührt zu. Dann sagte er: „Ich hoffe, ja ich weiß es, daß Sigurd ihr würdig geblieben ist. Ob er unter den geschilderten Umständen auf dem Lichtberg einziehen wird, scheint mir, soweit ich ihn und seine Ansichten über Ehre kenne, fraglich zu sein. Er wird sich, da ihn der Alte nicht mit offenen Armen aufgenommen haben würde und auch nachträglich zu einer Heirat seine Zustimmung nicht ausdrücklich gegeben hat, immer für einen unwillkommenen Eindringling halten. Sein Stolz würde sich mächtig aufbauen, wenn einmal von anderer Seite in gleichem Sinne darauf hingewiesen werden sollte, und es gibt leider immer Menschen, die keine größere Freude finden, als Unfrieden und Ärgernis zu säen. Doch,“ und da glitt plötzlich ein freundlicher Schein über des Grafen Antlitz, „ich werde die Frage schon zu lösen wissen. Sigurd hat mir treffliche Dienste geleistet, hat mich aus Todesgefahr errettet und ist trotz aller Versuchung ein sittenreiner Mensch geblieben. Als wir einst in stiller Nacht auf freiem Felde lagen, und die befreundete Bevölkerung zu uns ins Lager drang, gab es oft wilde und ausgelassene Szenen, an denen sich leider auch die Ritterschaft beteiligte. In meiner Umgebung befand sich nur Sigurd. Und als ich ihn fragte, ob er sich nicht auch unter die zechende Gesellschaft begeben wollte, sagte er zu mir: „Nein, Herr Graf, in Mark gedenkt meiner ein Mädchen in Treue. Sein Bild verjagt jede Versuchung, und ich will ihm auch die Treue bewahren.“ Das tat meinem Herzen wohl,

lieber Paulus. — Für Sigurd soll gesorgt werden. Eine Liebe ist der anderen wert.“

Die beiden Männer befanden sich während dieser Unterhaltung im Arbeitszimmer des Grafen, von dem aus ein Erkerfenster den Blick in den Burghof gestattete. Man hörte Wagengerassel, und als die beiden hinausausschauten, bemerkten sie, wie Sigurd ausstieg. Er sah gut aus. Reiches, lockiges Haar quoll unter dem Helme hervor, und seine schlanke Gestalt nahm sich vorteilhaft in dem langen Reitermantel aus. Der Kaplan verabschiedete sich vom Grafen, um Sigurd zu begrüßen. Er eilte ihm alsbald auf dem Burghofe entgegen, drückte ihn an seine Brust und führte ihn in seine Wohnung. Auf dem Wege bemerkte er, daß Sigurd den rechten Fuß bedenklich schonte. Bei Ursula angekommen, gab es nun viel zu berichten, und als Sigurd sich nach Anna erkundigte, erstattete ihm der Kaplan einen ähnlichen Bericht, wie er ihn schon dem Grafen gegeben hatte. Er erzählte ihm von des Vaters Fluch, von Annas Gehorsam, von Gottjohanns nächtlichem Eislaufe, und endlich von Annas Erlösung und von dem Tode ihres Vaters. Der Kaplan schloß mit den Worten: „Fasse den ihrem Vater geleisteten Gehorsam und ihre Beugung unter das vierte Gebot nicht als Untreue gegen dich auf! Ich weiß, welche Kämpfe sie deinetwegen erduldet hat, und wie groß und innig ihre Freude war, als sie aus allen als Siegerin hervorging. Du würdest ihr wehe tun, wenn du auch nur mit einer Silbe ihre Treue in Zweifel ziehen wolltest!“ „Das werde ich gewiß nicht tun,“ erwiderte Sigurd, „aber wird sie auch einen Lahmen als Mann haben wollen?“ Dabei wies er auf seinen verwundeten Fuß.

(Fortsetzung folgt)

NOTDIENST

- Heizung
- Elektro
- Sanitär

☎ 28085

RINSCHKE

HAUSTECHNIK

EINRICHTUNGSHAUS

HERLITZ

GMBH & CO. KG

4700 Hamm, Bahnhofstr. 14-16
Postfach 264
Tel. (02381) 21086 / 21087

MÖBEL
ORIENTTEPPICHE
TEPPICHE
DEKORATIONEN
KUNSTGEWERBE

Neu in Hamm

Wohnwagen Vermietung für Selbstfahrer

Ostenallee 18
D-4700 Hamm
Telefon: 02381 / 20971



Das Storchchenpaar begrüßt die Besucher im Foyer des Naturkundemuseums.
Foto: Jucho

Aquarium im Tierpark

Naturkundemuseum wird immer attraktiver

Das seit März dieses Jahres geöffnete Naturkundemuseum im Hammer Tierpark vervollständigt immer mehr die Darstellung der heimischen Tier- und Pflanzenwelt. Neben den vielen lebensnah präsentierten Tierexponaten sind nun auch lebende Vertreter aus der europäischen Naturwelt im Museum zu bewundern: Hechte, Barsche, Aale, Karpfen und einige kleinere Fische aus heimatischen Gewässern tummeln sich in den drei neuen Aquarien.

Zuwachs meldet der Tierpark auch aus anderen Gehegen:

Nachwuchs bei Bisons, Mufflons, Stachelschweinen und Mähnschafen sowie bei der Familie Uhu, deren zwei Sprößlinge eine Premiere für den Tierpark bedeuten. Besonders groß ist hier der Andrang der neugierigen Besucher, die auch in diesem Sommer wieder in großer Zahl den beliebten Ausflugsort Tierpark bevölkern. Nicht nur wenn es regnet, lohnt sich dabei besonders der Rundgang durch das neue Naturkundemuseum.



Sie glauben, sie stehen im Wald. So lebensnah ist die Darstellung der heimischen Tier- und Pflanzenwelt im Naturkundemuseum des Hammer Tierparks.
Foto: Jucho

SPORT-CASINO

Am Mahlberg-Stadion
Inh. Brigitte Brauckhoff
Telefon (02381) 29338
privat 52301

Entspannung finden Sie in der Halbzeit, vor und nach dem Spiel in Ihrer Gaststätte direkt am Stadion

- Vereinslokal der Hammer SpVg
- Warme Küche
- Gesellschaftsräume
- Kegelbahnen

TEE-Shilchen

150 Sorten TEE
frisch abgewogen

Tee-Zubehör:
vom Tee-Sieb bis zum
Tee-Service

2 Tee-Sorten im Ausschank
täglicher Wechsel

Hamm am Bahnhof
im Hause Rüter



Bahnhofsgaststätten
Hamm i.W.

Bahnhofsstuben Konferenzzimmer Tagungsräume

Täglich geöffnet von
7.00 Uhr früh bis
23.00 Uhr nachts.



SEIT 1920

Strey & Suermann

Eisenwaren-Großhandlung
Werkzeuge - Maschinen - Baugeräte

47 Hamm, Östingstraße 1-3, (am Güterbahnhof)
Ruf Sa.-Nr. 5503 - Fernschreiber 0828613

Roetger's SCHNELLRESTAURANT RATHAUS-ECK

Werler Str. 7 · ☎ (02381) 20009
4700 Hamm 1

dab vom Faß

Tagesgerichte:
Haxen, Pikante Schnitzel,
Balkan- u. Grill-
spezialitäten und weitere
Speisen in Spitzenqualität

DATSUN

Wir machen Zuverlässigkeit.
Weltweit.

AUTO-EGEN

Hauptgeschäft 47 Hamm · Roonstraße 5-11
Ruf (02381) 28013

PKW-Anhänger jeder Art
und Wohnwagen auch leihweise!



AUTO-SALON
Bahnhofsvorplatz 1

Seit 1932 Automobil-Handel
und Reparaturen in Hamm!

SIE KÖNNEN BERUHTIG SCHLAFEN WENN WIR IHR EIGENTUM BEWACHEN
Gegen drohende Gefahren bietet Ihnen Schutz die

WESTF. WACHGESELLSCHAFT
„HEIMSCHUTZ“ Hintzen KG

(gegr. 1924 - einziger Auftragnehmer Westdeutschlands
bei den olympischen Spielen 1972 in München)

Münsterstraße 54 - 4700 Hamm 1 - Telefon (02381) 62698

Wir übernehmen: Streifen-, Standposten-, Pförtner-, Absper- und Schutzdienste aller Art
sowie Fahrzeugüberwachungen, Werks- und Eintrittskontrollen, Geldtransporte



Bénédict-Schule

— Eine Schule der Schweizer Sprachschulorganisation —
Förderung nach BaFög möglich.

- Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch für Anfänger
- Tages- und Abendlehrgänge • Handelskorrespondenz • Dolmetscher-, Übersetzerlehrgänge • staatl. IHK-Prüfungen • Übersetzungsbüro

4700 Hamm 1, Markt 12, Telefon (02381) 25474

Der Deutsche Ring zählt zu den bedeutendsten Versicherungsunternehmen in der Bundesrepublik. Seine Mitarbeiter im Außendienst verkaufen im Rahmen eines Allfinanzangebotes neben Versicherungen fast aller Zweige auch Bausparverträge und Investmentfonds. Mit seinen kundenorientierten Angeboten präsentiert sich der Deutsche Ring auch in der Stadt Hamm als eine Gruppe dynamisch geführter Unternehmen, deren Marktorientierung Beispiel für viele andere geworden ist. Von über 60 Bezirksdirektionen aus werden in der gesamten Bundesrepublik Deutschland etwa zweieinhalb Millionen Kunden betreut.

Die Bezirksdirektion Hamm des Deutschen Rings ist eine der bedeutendsten Außenstellen. Für eine kundennahe Betreuung in ihrem Einzugsbereich — dazu gehören neben Hamm noch Ahlen, Beckum, Oelde, Lippstadt, Soest, Werl, Unna, Holzwickede, Fröndenberg, Kamen, Bergkamen, Lünen, Lüdinghausen und Drensteinfurt — stehen Bezirksdirektor Hermann Nüsken 26 hauptberufliche und 170 nebenberufliche Mitarbeiter im Außendienst zur Verfügung. Ihnen zur Seite stehen zwei Organisationsleiter, ein Büroleiter, fünf Mitarbeiter im Innendienst sowie derzeit zwei Auszubildende.

Seit Ende 1981 ist die Bezirksdirektion Hamm des Deutschen Ring über einen „direkten Draht“ mit dem zentralen Computer der Hauptverwaltung in Hamburg verbunden.



Deutscher Ring: Zufriedene Kunden oberstes Gebot

vielfältig: Besondere Aktivitäten werden gesetzt, um allen Kunden zielgerichteten und zeitgemäßen Versicherungsschutz zu bieten. Insbesondere

- Spezialprogramm für junge Menschen in den ersten Berufsjahren,
- günstigen Unfallversicherungsschutz durch neue Ange-

bote,

- Kfz.-Versicherungen (besonders günstig, da der Deutsche Ring die Kaskobeiträge um ca. 6% gesenkt hat),
- günstige und bedarfsgerechte Angebote für Klein- und Mittelbetriebe,
- Reiseversicherungen.

Besonders stolz sind die Mitarbeiter der Bezirksdirektion Hamm auf die Kleinschadenregulierung, womit sie in der Lage sind, Kleinschäden innerhalb von drei Werktagen abzuwickeln. Ihr gemeinsames Motto „Wir wollen zufriedene Kunden“, unter das sie ihre Arbeit gestellt haben, spricht für sich.



Per Bildschirm oder an Hand ausgedruckter Daten können die Mitarbeiter sich so ohne große Verzögerung alle für eine optimale Kundenbetreuung erforderlichen Informationen beschaffen.

Die Produktpalette ist sehr

bietet die Bezirksdirektion Hamm:

- Gesamtfinanzierung von Wohneigentum,
- Computerrentenberechnungen, Kapitalversicherungen mit Berufs- und Erwerbsunfähigkeitsrenten,

Hammer Firmenatlas

Als Sonderdruck wird die Hammer Stadtilustrierte HAMMAGAZIN erstmals zum Jahresende den „Hammer Firmenatlas“ herausgeben als Sammlung der bis daher erschienenen Unternehmensportraits. Der Firmenatlas soll jedes Jahr vervollständigt und aktualisiert werden und einen fortlaufenden Überblick über die Vielfalt und Leistungsstärke der Wirtschaft in der Stadt Hamm geben.

Bislang stellten sich in der Serie „Unternehmen im Portrait“ folgende Firmen dar:

Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen AG
Privat Brauerei Isenbeck
Stadtwerke Hamm
Thyssen Draht AG
Rullko-Großeinkauf
Volksbank Hamm
Estel Rohr AG
Spar- und Darlehnskasse Herringen
TV-Schweneker
Hammer Bank Spadaka eG
dima Assekuranz Makler GmbH
Toyota-Kleine
HUK-Coburg
WIMAC-Unternehmensberatung
Hammer Containerdienst

Landesgartenschau 1984: Kartenvorverkauf beginnt — Elefant kommt

Während das Elefantenprojekt wieder einmal im Mittelpunkt der öffentlichen Diskussion steht, hat ab 1. Juli 1982 inzwischen bereits der Kartenvorverkauf für die Landesgartenschau 1984 begonnen. Im Vorverkauf werden besonders verbilligte Dauerkarten angeboten, die eine Einsparung von über 10% ermöglichen und garantiert Nachforderungen infolge eingetretener Teuerung ausschließen. Im Angebot befindet sich eine Familiendauerkarte für DM 80 (später DM 90) und eine Einzeldauerkarte für DM 40 (später DM 50). Dies ent-

spricht einem durchschnittlichen Tageseintrittspreis von 24 Pfennig pro Person und 48 Pfennig für die ganze Familie. Bis zum 31. Dezember 83 werden die preisgünstigen Vorverkaufskarten angeboten; sie sind zu erhalten beim Verkehrsverein der Stadt Hamm sowie den Banken und Sparkassen in Hamm und dem Einzugsgebiet.

Die Vorbereitungen zur ersten nordrhein-westfälischen Landesgartenschau sind in allen Bereichen in vollem Gange. Ungewißheit liegt nach wie vor über dem Schicksal des Glaselefanten.

„Jumbo“, als Aushängeschild für die Landesgartenschau gedacht, dann auf Eis gelegt, ist inzwischen, nicht zuletzt aufgrund einer privaten Spendenaktion, wieder zu neuem Leben erwacht. Der Rat der Stadt Hamm hat definitiv beschlossen, die Kohlenwäsche auf der Schachanlage Maximilian zu einem Elefanten auszubauen, falls die Finanzierung durch Spenden bis zum 1. September gesichert ist. Bereits eine Million DM sind von privaten Spendern zur Verfügung gestellt worden, d.h. noch etwa 300 000 DM werden benötigt, um die er-

forderlichen 1,3 Millionen an Spendengeldern aufzubringen.

Unklar ist noch, ob der Elefant nach dem Konzept des Stuttgarter Architekten Rellecke ganz aus Glas gestaltet wird, oder ob die Vorstellungen des österreichischen Künstlers Hundertwasser realisiert werden, der dem Elefant einen „grünen Rücken“ geben möchte. Auch der Ratsbeschluß läßt diese Entscheidung noch offen. Hundertwasser, der u.a. die ehemalige Kohlenwäsche in ein Ökologiehaus umwandeln möchte, will in seiner Konzeption zur Gestaltung des Maximilianparks für die Landesgartenschau einen „Friedenspakt mit der Natur“ beginnen. Bleibt zu hoffen, daß es dabei über seine und Relleckes Vorstellungen zur Gestaltung des Elefanten nicht zum ersten Hammer Künstlerstreit kommt. Eine entscheidende Rolle für die Realisierung der künstlerischen Konzeptionen werden die Kosten spielen. Nicht alles, was denkbar ist, wird auch machbar sein, und in dieser Beziehung wird noch viel gedacht werden, bis die Vorbereitungen abgeschlossen sind, wenn sich im April 1984 die Tore zur ersten Landesgartenschau in Hamm öffnen.



TUI
REISEBURO

**Ganz
aktuelle
Urlaubs-
Angebote.**



**MIT LUXUSBUSSEN
PREISWERT UND
GESELLIG
IN DEN URLAUB**

Italienische Adria – Rimini
Temperamentvolle Adriametropole und abwechslungsreicher Ferienort.
Sie wohnen in einfachen Hotels
im Doppelzimmer mit
Dusche, WC, Halbpension.

Vom 22.8.–7.9. mit Busreise
ab Dortmund
pro Gast DM **659.-**

TRANSEUROPA



TUI
REISEBURO



Reisebüro Hamm
Nordstraße 7 · Telefon 20001
Filiale im Verkehrsverein
am Bahnhof · Tel. 20666

Der Westenschützenhof an der Wilhelmstraße: Reich an Tradition

Der 1879 gegründete Schützenverein Westenfeldmark, der in den ersten Jahren seine Versammlungen und Sitzungen in privaten Lokalen abhalten mußte, wollte diesen Zustand beenden und begann 1882 mit dem Bau eines Restaurationsgebäudes, daß im Frühjahr 1883 soweit fertiggestellt wurde, daß der erste Wirt, Fritz Sippel, seinen Einzug halten konnte: Die bewegte Geschichte des Westenschützenhofes nahm ihren Anfang. Während des ersten Weltkrieges war der Schützenhof durch ein Reservelazarett belegt, nach der Zerstörung im zweiten Weltkrieg lag der Wirtschaftsbetrieb jahrelang fast still. Im Frühjahr 1954 konnten die seit langem gehegten Pläne, den Westenschützenhof um- und wieder aufzubauen, verwirklicht werden.

Erneut verschönert wurde der Schützenhof im Jahre 1960, insbesondere durch eine Holzvertäfelung des großen Saales. In der Wahl seiner Pächter hatte der Schützenhof immer eine glückliche Hand. In den sechziger und Anfang der siebziger Jahre führten Ise und Günter Lohöfer den Westenschützenhof zehn Jahre lang zur Zufriedenheit ihrer Gäste. Im März 1974 übernahmen dann die heutigen Pächter, Karl Steinfort und Sohn Rolf sowie dessen Ehefrau Silvia Steinfort, den Westenschützenhof. Ihre gastronomischen Erfahrungen halfen ihnen, diese Aufgabe hervorragend zu erfüllen. Karl Steinfort ist seit 1958 in der Gastronomie tätig, seine bisherigen Stationen sind die Gaststätten Lohsträter in Herringen, Weissenburg in Heessen und die Gast-



Spezialität des Hauses: Kaltes Buffet

stätte Lohman, wo er seit 1968 Eigentümer ist. Sohn Rolf sammelte als gelernter Koch seine Erfahrungen u.a. auf Autobahngaststätten, in der Bahnhofs-gaststätte und nicht zuletzt als Steward bei den Köln-Düsseldorfer Rheinschiffen.

Insgesamt 14 Mitarbeiter sorgen heute im Westenschützenhof für das Wohl der Gäste. Die großen Säle sind laufend aus-

gebucht, zwei Bundeskegelbahnen erfreuen sich regen Zuspruchs. Eine reichhaltige Speisekarte und als Spezialität „Kalte Buffets“ haben die Steinforts ihren Gästen anzubieten. Seit 1892 zapft man im Westenschützenhof Isenbeck Pils und man legt Wert auf diese Tradition. Das Angebot wird ergänzt durch Kloster Alt, frisch vom Faß.

Pils-Nase muß man haben!

Wer „Pils-Nase“ hat,
wird den Unterschied erkennen:

ISENBECK

AUS DER WESTFÄLISCHEN PILS-BRAUEREI ISENBECK



Das bevorzugte Erholungsgebiet Wünnenberg am Rande des Sauerlandes, in dem der einst berühmte „Wildschütz Klostermann“ vor vielen Jahren sein Unwesen trieb und dadurch sogar ganze Landstriche in Atem hielt, wirbt heute erfolgreich für den Tourismus, der hierzulande oft als die „weiße Industrie“ bezeichnet wird. Die Stadt Wünnenberg mit ihren Erholungsgebieten Haaren, Helmern, Bleiwäsche, Leiberg und dem Kneippkurort Wünnenberg gilt als das Juwel im Großraum zwischen den Städten Paderborn und Brilon.

Nicht nur die Freundlichkeit aller Wünnenberger Bürger selbst, sondern vielmehr die ausgezeichnete Ruhe und Erholung, die jeder Gast in dieser herrlichen Landschaft findet, locken immer wieder neue Gäste in den sauberen und blumengeschmückten Kneippkurort. Rundum von Tannen- und Laubwäldern umgeben, in unmittelbarer Umgebung der neu angelegten 20-Millionen-Liter fassenden Aabachtalsperre (Trinkwassertalsperre) gelegen, verfügt die Stadt über eine große Anzahl von Möglichkeiten, die den Gast die Mühen und Lasten des Alltags vergessen lassen. Hinzu kommt, daß trotz Stadt der dörfliche Charakter nie verloren wurde.

„Auftanken“ heißt es auf den über 1000 Ruhebänken, auf den ausgeschilderten Kur- und Wanderwegen, die entweder zu Fuß oder aber mit dem Fahrrad (Verleih wird angeboten) erforscht werden können. Ein großes Wildgehege, Paddelteich, Angelmöglichkeiten, Hallen- und beheiztes Waldschwimmbad runden das Angebot ab, neben Tennisschule, Minigolf, Trimm-Dich-Anlagen und verschiedenen Lehrpfaden. Kneipp-Freunde finden an den Ortsrändern Tret- und Armbecken, die besonders gesundheitsfördernd sind.



Zur Ruhe und Erholung findet man reichlich Gelegenheit im Kneippkurort Wünnenberg und seiner Umgebung.

... wo einst Wildschütz Klostermann sein Unwesen trieb:

Wünnenberg an der Aabachtalsperre

Gesellschaftlicher Höhepunkt des Jahres ist im Kneippkurort Wünnenberg das am letzten Wochenende im Juni stattfindende Schützenfest, welches gleichermaßen von jung und alt mit den Gästen zünftig über drei Tage hinweg gefeiert wird. Die Schützen, in farbenfrohen Bauchbinden, im Frack und Zylinder, messen sich dann im Schuß um die hohe Würde des Regenten — des Schützenkönigs. Auch ansonsten wird von seiten der Stadt, der Vereine und der Bürger nichts unterlassen, immer wie-

der Neuigkeiten auf den Plan zu stellen. Der monatliche Veranstaltungsplan des Verkehrsvereins mit Omnibusfahrten in die Umgebung, Wanderungen, Grillabenden, Film- und Diavorträgen, Skat-Turnieren u.v.a. mehr, bietet vielfältige Abwechslung, hinzu kommen Kurz- und Langzeiturlaube, die für Gruppen und Vereine bis ins letzte Detail vom Verkehrsamt der Stadt ausgearbeitet werden.

Natürlich gibt es in Wünnenberg auch typische Gerichte, wie den „Wünnenberger Wurst-

teller“, den „Wünnenberger Hering“ oder das „Wünnenberger Schnitzel“, alles nach besonderem Rezept zubereitet. Es wäre noch vieles aufzuführen, was der Gast in Wünnenberg alles finden kann; aber überzeugen kann man sich nur selbst von diesem schönen Fleckchen Erde mitten in Deutschland.

Auskünfte und Informationen:
Verkehrsamt
der Stadt Wünnenberg
Im Aatal 3, Telefon (02953) 720
4798 Wünnenberg 2

- Elektroinstallation in Neu- und Altbauten
- Waschautomaten, Verkauf und Kundendienst
- Verkauf u. Kundendienst v. Kaffeemaschinen u. Großküchenanlagen

ELEKTRO SCHMITZ

4700 Hamm 3, Carl-Zeiss-Str. 4, Tel. 4 09 99

Über 50 Jahre HOTEL RESTAURANT CAFE BREUER

Ostenallee 95 (gegenüber dem Kurpark) Ruf (02381) 84001

Familienfeiern — Tagungen und sonstige Festlichkeiten
bis 40 Personen

WALDHOTEL HAMM

Forstlandwehr 34
4700 Hamm 1 — Pilsholz
Telefon (02381) 5681

23 Zimmer · 46 Betten · Alle Zimmer mit Dusche
und WC · Selbstwähltelefon · Radio · Auf Wunsch TV
Restaurant · Schänke · Kegelbahnen · Terrasse
Konferenzräume · Festsaal (bis 150 Personen)
genügend Parkplätze

Für Alpinisten, Wanderer,
Tierfreunde und Historiker:

Bruchhauser Steine

Das Feriengebiet „Bruchhauser Steine“ im Hochsauerland umfaßt neben den Felsmassiven, nach denen es benannt ist, auch eine Wildparkanlage, das Haflinger Gestüt und die Wallburganlage. Als „Bruchhauser Steine“ bezeichnet man die vier Porphyrfelsen auf dem Istenberg, die weithin über das Sauerland sichtbar sind. Diese Felsenriesen sind in der erdgeschichtlichen Devonzeit vor Millionen Jahren als vulkanische Lava aus Erdtiefen hervorgezungen. Durch Ausspülungen und Verwitterungen schälten sich die harten Porphyrkern als Einzelfelsen heraus.

Die Felsen sind 30 bis 90 m hoch und haben ihren eigenen Namen und ihre eigene Geschichte. Der Bornstein, mit 90 m Höhe und 10000 qm Fläche der größte Fels, ist bekannt nach einer Quelle (Born), die am Fuß des Felsens gewesen sein soll. Der Goldstein, so wird angenommen, ist in früherer Zeit ein Heiligtumsfelsen gewesen. Ein Seitenfelsen von ihm wird der „Große Kurfürst“ genannt, seine Steininformation ähnelt dem Profil des damaligen Großen Kurfürsten der Mark Brandenburg ungemein. Der Ravenstein als dritter Felsen ist wohl nach den Raben, den Vögeln der Weisheit auf den Schultern Wodans, benannt. Auf den Höhen des Istenberges liegt der Feldstein. Er ist leicht bestiegbar und bietet von seinen rund 760 m Höhe über dem Meeresspiegel einen herrlichen Ausblick über die Höhen des Sauerlandes bis hin zum Teutoburger Wald. Die Felsen sind ein Wahrzeichen des oberen Sauerlandes und nicht zuletzt deswegen auch in vorgeschichtlicher Zeit ein Anziehungspunkt und bemerkenswerter Versammlungsort gewesen.

Der Aufstieg zu den Felsen ist zum Teil bis auf mittlere Höhe des Istenberges durch Pkw über eine ausgebaute Zufahrtsstraße zu erreichen. Die letzte Hälfte des Weges geht man über angelegte Spazierwege, um dann am Felsen selbst (vornehmlich Feldstein) durch eine gut begehbbare Felsrinne zu

wandern. Daß diese Felsen nicht nur den bequemen Weg präsentieren, sondern auch ein Leckerbissen für Alpinisten sind, zeigt sich immer wieder aufs Neue. So trainierten für die Erstbesteigung eines chinesischen Achtausenders englische Soldaten an den Bruchhauser Steinen, und fast täglich sieht man Mitglieder der verschiedenen Sektionen des Deutschen Alpenverbandes bei Kletterübungen.

Aber nicht nur für Bergsteiger erweist sich das Feriengebiet als Anziehungspunkt. Am Nordwesthang des Istenberges erstreckt sich eine attraktive Waldparkanlage unterhalb der Bruchhauser Steine. Eine Fläche von rund 80 ha ist weitgehend von der intensiven forstwirtschaftlichen Bewirtschaftung ausgenommen, um die landschaftsprägenden Elemente von Laub- und Mischwald zur Geltung zu bringen. Im Gebiet sind Spazierwege angelegt und markiert, so daß die Besucher nicht durch planloses Umherlaufen die Kulturen und wertvollen Baumbestände beschädigen. Unterhalb des Eingangsbereiches auf einer Wiese am Rande des Waldes stehen Damtiere, auch als Attraktion für die Waldbesucher und die Kinder. Am Ausgang des Waldes befindet sich eine ständige Übungsplattform der Drachenflugschule. Über eine Anlauframpe stürzen sich die Drachenflieger in den Aufwind oberhalb des mehr als 200 m tiefen Talgrundes am Ortsausgang Bruchhausen.

Hat man die Waldanlage passiert und kommt zu den Höhen des Istenberges, so findet man zwischen Bornstein- und Goldsteinfelsen eine Wallburganlage. Die Reste einer vorgeschichtlichen Befestigungsanlage sind noch gut erhalten. Bei Ausgrabungen wurden Gefäßscherben gefunden, die den Beginn der Anlage in die ältere Eiszeit, also um etwa 600 vor der Zeitrechnung, datieren. Einzelne Funde zeigen auch, daß dieser Platz auch im früheren Mittelalter noch aufgesucht wurde. Die Erbauer der Burg gehören zu einer Bevölkerung, die zum Ende der Eiszeit das



Der Traum des Stadtmenschen: Reiten in freier Natur.

Gebirge nach einer Unterbrechung von fast 1000 Jahren neu besiedelt haben. Die Bruchhauser Anlage ist die älteste Wallburg des Sauerlandes, für Westfalen stellt sie ein kulturgeschichtliches Denkmal ersten Ranges dar.

Als weitere Attraktion des Feriengebietes „Bruchhauser Steine“ gilt das Haflinger Gestüt. „Reiten für alle“ lautet das Motto dieses Gestüts, das mit rund 35 Pferden in seiner Anlage wohl einzigartig nördlich des Mains ist. Das Haflingerpferd gilt als das ideale Freizeitpferd, da es genügsam und robust ist, gängig unter dem Sattel und ausdauernd vor dem Kutschwagen. „Reiten für alle“, das bedeutet, sich ohne Begleitung frei zu bewegen und mit seinem Pferd die Freiheit und Landschaft zu genießen, und es bedeutet auch, Abstand zu

nehmen von Streß und Alltagslärm.

Neben dem Reiten sind Kutschwagenfahrten in die umliegenden Waldgebiete ein Erlebnis besonderer Art. Für das leibliche Wohl sorgt die rustikale Gutsschänke im schönen Fachwerkhause des Haflinger Gestüts. Für Grillnachmittage bietet die Fischerhütte am herrlich gelegenen Wiesenteich unterhalb der Bruchhauser Steine die geeignete Gelegenheit. Auch hier hat man einen herrlichen Blick auf die gewaltigen Porphyrfelsen.

Auskunft und Beratung:
Fürstenberg-Graugeb'sche
Verwaltung
5787 Olsberg-Bruchhausen-
/Hochsauerland
Telefon (02962) 18 78

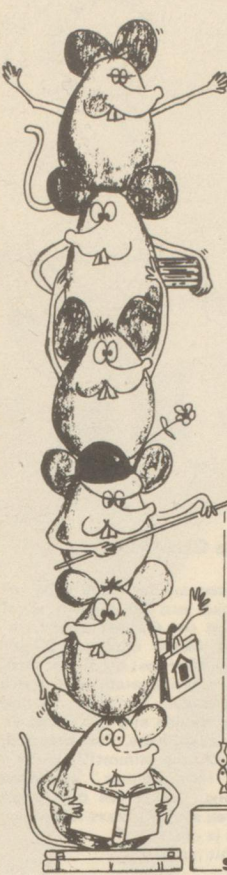
Wanderbares Kirchleithn

Im schönsten Wandergebiet Kärntens, oberhalb von St. Oswald und Bad Kleinkirchheim, liegt Kirchleithn, bestehend aus zwei im gleichen Stil erbauten Feriendörfern: Ober- und Unterkirchleithn, die etwa 450 m voneinander entfernt liegen. Urlauber, die Wert auf ein gemütliches Feriendomizil legen, finden hier den richtigen Platz. Hier kann man abseits vom Durchgangsverkehr einen erholsamen Urlaub verbringen. Ein ausgedehntes Netz gepflegter Spazier- und Wanderwege erschließt ein wald- und wiesenreiches Wandergebiet.

Auch die Feriendörfer selbst stellen eine Besonderheit dar. Jahrhundertalte, massive Holzbauernhäuser aus ganz Kärnten wurden renoviert und

äußerlich originalgetreu zu einem funktionierenden Dorf zusammengetragen. Die Behaglichkeit vergangener Zeiten wurde mit dem Wohnkomfort von heute kombiniert. Rustikale Möbel, bäuerliche Gebrauchsgegenstände und nicht zuletzt ein Kachelofen schaffen behagliche Atmosphäre. Die urigen Dorfgasthäuser bieten einen geselligen Treffpunkt für den Abend. Für weitere Unterhaltung und zum gegenseitigen Kennenlernen dienen Grillabende, Kegeln, Tanzen und nicht zuletzt die echte Dorfkirmes.

Weitere Informationen und alles, was dazugehört, bietet Ihnen das Hammona-Reisebüro in der Volksbankzentrale in der Bismarckstraße.



Treff
Jugendbücherei
 ... jeden Mittwoch
 um 15 Uhr!

7. Juli
Spiel mit!
Wir probieren neue Spiele aus

14. Juli
Bilderbuchbetrachtung

21. Juli
Vorlese- und Malnachmittag für Kinder
ab 6 Jahre

28. Juli
Bücherei-Express und Spielen und Malen

4. August
Spiel mit!
Wir probieren neue Spiele aus

11. August
Bilderbuchkino für Bilderbuchkinder

18. August
Vorlese- und Malnachmittag für Kinder
ab 6 Jahre

25. August
Bücherei-Express und Spielen und Malen

Stadtbücherei Hamm • Ostentalallee 1-5

Buchtipp des Monats

Sommerzeit — Urlaubszeit. Mit dem Beginn der großen Ferien machen sich die Familien wieder auf, dem alltäglichen Trott zwischen Arbeitsstelle, Schule und heimischem Herd zu entfliehen, um sich an südlichen Stränden von der Sonne bräunen zu lassen oder im Norden unbekannte Landschaften zu entdecken: von Jamaika bis zum Nordkap reicht die Liste von illustrierten Urlaubsorten; für manche tut es auch der Spessart oder der Bayerische Wald. Daß der langersehnte Urlaub auch Strapazen und Schwierigkeiten mit sich bringen kann, daß Erholung häufig einen hohen Preis fordert, daß der Begriff „Touristik“ auch schon mal einen schalen Beigeschmack hat — auch unter diesem Aspekt kann man Urlaub sehen und seine Rolle als „Tourist“ besser verstehen lernen.

Mehrere Bücher beleuchten das Thema von dieser Seite:

Armanski, Gerhard: Die kostbarsten Tage des Jahres: Massentourismus — Ursachen, Formen, Folgen. Berlin 1978.

Bensmann, Hans: Die Reisegesellschaft: Deutschlands Urlaube und die Tourismus-Industrie. Düsseldorf 1976.

Gröper, Klaus: Der verkaufte Tourist oder wie man sich Ärger im Urlaub erspart. Wien 1973

Krippendorf, Jost: Die Landschaftsfresser. Tourismus und Erholungslandschaft — Verderben oder Segen? Bern, Stuttgart 1975

Recht der Touristik. Herausgegeben von Heinz Klett. Neuwied 1976

Diese Bücher hält die Stadtbücherei für Sie bereit — und natürlich auch Reiseführer und Bildbände in großer Zahl. Fragen Sie frühzeitig nach, denn andere wollen auch in das gleiche Urlaubsgebiet wie Sie!



DAS HAUS DER BÜCHER UND SPIELE
Buchhandlung Otto F. Dabelow
 Weststraße 26 (Fußgängerzone), Tel. 0 23 81/2 41 23

In Haus- und Grundstücksangelegenheiten, Hypotheken- sowie Finanzierungsfragen werden Sie von uns zuverlässig beraten

Zapf & Mödder
 Immobilien-Treuhand oHG
 4700 Hamm, Nordstraße 5, Tel. 02381/22025-27

Tapeten Hellmich
 Fachgeschäft für Boden, Wand und Decke. Ausführung sämtlicher Malerarbeiten. Fassadenreinigung und Beschichtung.
 4700 Hamm 1, Herringer Weg 14
 Telefon 44 06 98

Rolf Rittmann
 - Fliesenfachgeschäft -
 Modernste Musterausstellung:
 Th.-Heuß-Platz 12,
 4700 Hamm 1, Ruf (0 23 81) 2 23 48

Lieferung und Verarbeitung von Fliesen für alle Verwendungszwecke
 Klinker, Marmor, Baustoffe, Sunfix-Glasbausteine
Ständig Sonderposten am Lager

Hammer Containerdienst
 Ihr zuverlässiger Abfallentsorger
Telefon (0 23 81) 4 15 51

Mit einem schnittigen Schnitt schnittig frisiert!
 Perücken, Haarteile, Toupets.
Salon Figaro
 Inh. W. u. R. Schmitz
 4700 Hamm, Werler Straße 9
 Telefon 2 21 26

WIR BIETEN MEHR ALS GELD UND ZINSEN:

Den schnellen Kredit, wenn's brandeilig ist.

WKG KUNDENKREDIT eG
 Spar- und Kreditbank
 Hamm, Martin-Luther-Straße 26
 Telefon 2 90 23*

Gebr. Seewald
 Fachgeschäft für Tapeten, besonders Japan-Gras-Velours - Salubra sowie Bodenbeläge
 Hamm, Widumstraße 16/18
 100 m von der Pauluskirche
 Fernruf 24907

Schmuckkästchen
 WERKSTÄTTEN FÜR FEINSTE HANDWERKLICHE GOLDSCHMIEDEKUNST
 Udo Gärtner
 HAMM - BAHNHOFSTRASSE 1
 TELEFON 2 57 10

Schrankwände Raumteiler
 sowie alle Innen- ausbauarbeiten
 nach individuellen Plänen

FRANZ MAAS
 INNENAUSBAU
 Hamm, Gallberger Weg 33
 Neue Ruf-Nr. (0 23 81) 5 08 22

Kneipp-Heilbad 330 - 698 m

LAASPHE
 mit Ferienort Hesselbach

KUR · URLAUB · ERLEBNIS
 im Wald- und Bergland Wittgenstein (südl. Sauerland)
Aktuell: PILZSEMINARE von Juli-Okt.
 Prospekte: Kurverwaltung 5928 Laasphe, ☎ 02752/898

Zusammenstoss	Sinnesorgan	Sorte	Bienenzüchter	kastrierter Bulle (Mz)	Wind Schatten	arab. Artikel	poet.: Glanz	Abk. f. ex officio
▷	7			▷	▷	▷	▷	▷
▷		Palmblatt	Kniegeige	▷				10
Zeugnisnote	Segnung	▷	5			Vorfahren		engl.: zehn
▷ 9			Bruder des Romulus	▷	starker Zweig	▷	11	▷
Teil d. Vogelkleides	Hit, Schlager	weibl. Vorname	Ansprüche	▷				
Bootsruder	▷	▷			6	Reitpeitsche	dt. Germanist +1876	
Ort in Tirol	▷		Flachland		Halbton unter „G“	▷	▷	1 Fluss durch Pforzheim
Abk. f. id est	▷	franz. Kaiserin	▷		13			▷
eingeb. Mensch, Geck (Mz.)	▷	4			hartes Mineral	Zeichen für Mangan	▷	
▷		Einschnitt im Holz	jährr Fall	▷				
Allerzufluss	Riemenpeitsche	▷	3			Fluss durch München		Beinkleid
▷			Haarkünstler		persönl. Fürwort	▷	▷	▷
Heeres teil	an Jahren zunehmen	Figur der hohen Schule	Miss-erfolg	▷				2
kindisch, dumm	▷	▷			12	schweiz. Kurort	100 cm	
▷			jeder ohne Ausnahme		Körperglied (Mz.)	▷	▷	
Futterpflanze		Jäger- ranzen	▷			Abk. f. Sainte		Fluss in der Toskana
Zehndollarstück	▷				Elbe- zufluss	▷	▷	▷
Abk. f. rund	▷	Kron- leuchter	▷	8				
Menschen- rasse	▷				Zeit- alter	▷		08-B-1-4

Die Buchstaben der Felder von 1 bis 13 ergeben das Lösungswort.



Der kluge Gärtnerlehrling

„Dort hinten an der Allee habe ich eine Strecke von 30 Metern abgesteckt,“ sagt der Gärtner zum Lehrling. „Alle Meter muß ein Bäumchen stehen. Hier hast du 30 Lärchen. Nimm dir einen Spaten, eine Karre und einen Ballen Torf- und pflanze die Bäume ein, wie ich es dir kürzlich gezeigt habe. Paß aber auf, daß die Richtung stimmt!“ „Moment, Herr Gärtner,“ antwortet der Lehrling, „wenn ich die Arbeit so ausführen soll, wie Sie es wünschen, dann fehlt ja noch ...“ „Ja, was fehlt noch?“

Auflösungen im nächsten Hammagazin



„Mist! Schon wieder Drucksache!“

WIR FÖRDERN IN HAMM

eine dynamische Entwicklung
durch zukunftsorientierte
Versorgungs- und Dienstleistung

STROM

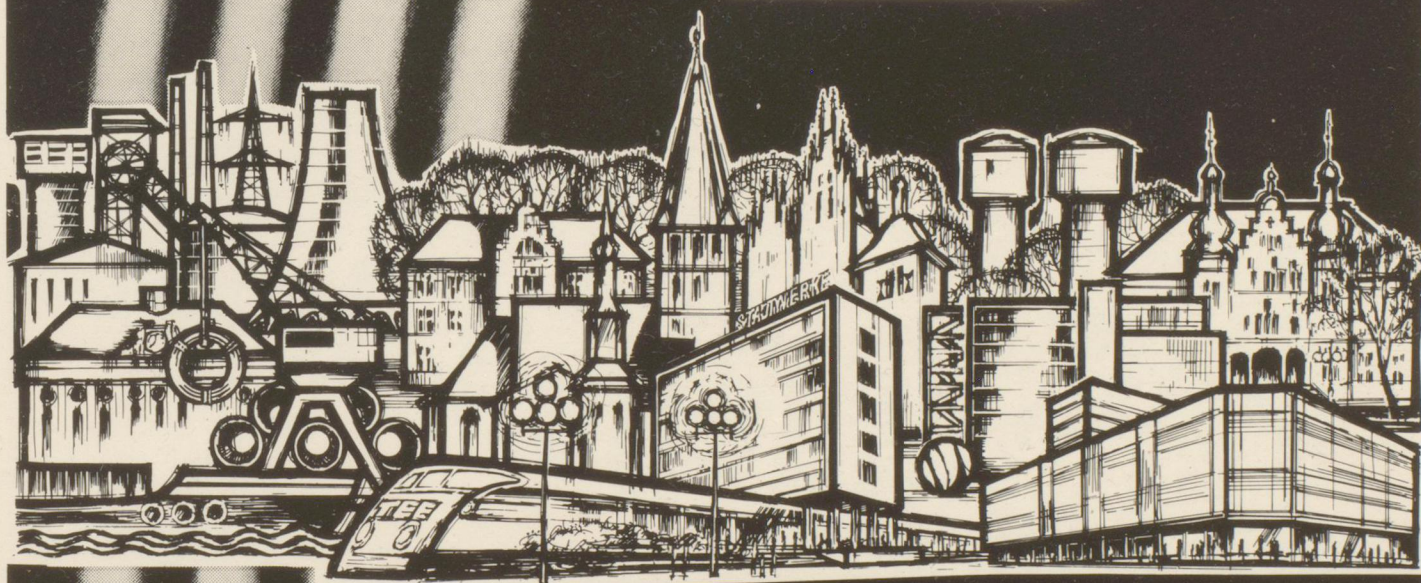
ERDGAS

FERNWÄRME

WASSER

NAHVERKEHR

HAFEN



STADTWERKE HAMM GMBH

...und noch mehr Scharnow-Extras zum Sparen... und noch mehr Scharnow-Extras zum Sparen... und noch mehr Scharnow-Extras zum Sparen...

Kirchleithn- Urige Feriendörfer in Österreich

Im schönsten Wandergebiet Kärntens — oberhalb von St. Oswald und Bad Kleinkirchheim können Sie in einer natürlichen Umgebung einen erholsamen Urlaub genießen.

Bauerndorf Unterkirchleithn

Ferienwohnung mit Wohn-Schlaf-
raum, Einbauküche, Ofen mit
Ofenbank, Bad oder Dusche/WC
und 2 Schlafzimmer.
Z. B. vom 9. bis 16. Oktober 82
bei eigener Anreise Mietpreis für
6 Personen
zusammen
schon ab DM

360,-

Bauerndorf Oberkirchleithn

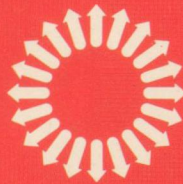
Ferienwohnung mit Wohn-Schlaf-
raum, Schlafzimmer, Einbau-
küche, Bad oder Dusche/WC.
3 Wochen Urlaub zum
2-Wochen-Preis. Z. B. vom 2. bis
23. Oktober 82 bei eigener An-
reise Mietpreis für
4 Personen
zusammen
schon ab DM

560,-

SCHARNOW Urlaub mit den vielen Extras



**HAMMONA
REISE GMBH**
DAS REISEBÜRO IN DER VOLKSBANK HAMM EG



**TUI
REISEBÜRO**

**Ganz
aktuelle
Urlaubs-
Angebote
von
Scharnow.
Jetzt im TUI-
Reisebüro**